



*made in* **ITALY!**



## **РУКОВОДСТВО, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ**

### **Внешние обогреватели:**



**модели *KALIENTE E*, *SOLFLAME E* и *KALOR E***  
(с электронным функционированием)



**модели *KALIENTE M*, *SOLFLAME M* и *KALOR M***  
(с ручным функционированием)

**SIABS S.r.l.** – ИТАЛИЯ  
via Del Lavoro 7, 20010 – Casorezzo (Милан)  
телефон +39 02 90384081  
E-mail [infosiams@siabs.ru](mailto:infosiams@siabs.ru)  
интернет [www.siabs.ru](http://www.siabs.ru)

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>РУКОВОДСТВО, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>1</b>
<b>ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ</b>	<b>3</b>
<b>ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ</b>	<b>5</b>
<b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b>	<b>6</b>
<b>МАРКИРОВКА</b>	<b>6</b>
<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	<b>8</b>
ОБОГРЕВАТЕЛИ KALIENTE E / M	8
ОБОГРЕВАТЕЛИ SOLFLAME E / M	9
ОБОГРЕВАТЕЛИ KALOR E / M	10
<b>ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ ОБОГРЕВАТЕЛИ KALIENTE, SOLFLAME &amp; KALOR</b>	<b>11</b>
<b>МИНИМАЛЬНЫЕ РАССТОЯНИЯ УСТАНОВКИ, ОБОГРЕВАТЕЛИ KALIENTE, SOLFLAME &amp; KALOR</b>	<b>12</b>
<b>РАЗМЕЩЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЕЙ KALIENTE, SOLFLAME &amp; KALOR</b>	<b>13</b>
ВОЗДУХООБМЕН ПОМЕЩЕНИЙ	13
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	13
ОПИСАНИЕ ПРИБОРА	13
ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ – СОВЕТЫ	14
<b>РАБОТА ПРИБОРА И ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ</b>	<b>15</b>
РАЗМЕЩЕНИЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И УСТАНОВКА БАЛЛОНА	15
РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ГАЗОВЫЕ БАЛЛОНЫ	16
ВКЛЮЧЕНИЕ	17
<b>УСТРОЙСТВО БЕЗОПАСНОСТИ ОБОГРЕВАТЕЛЯ</b>	<b>19</b>
<b>ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>19</b>
ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	20
СХЕМА ВМЕШАТЕЛЬСТВА ГАЗОВОГО ИНЖЕКТОРА	20
<b>НЕИСПРАВНОСТИ, ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ, УСТРАНЕНИЕ</b>	<b>22</b>
KALIENTE M, с ручным функционированием	22
KALIENTE E, электронная версия	23
SOLFLAME M, с ручным функционированием	24
SOLFLAME E, электронная версия	25
KALOR M, с ручным функционированием	26
KALOR E, электронная версия	26
<b>СЕРТИФИКАТ ЕС</b>	<b>27</b>



**KALIENTE** (с пламенем) **SOLFLAME**(с пламенем) **KALOR** (с волоконной горелкой)

## ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

**Благодарим за Ваш выбор и оказанное доверие!** SIABS рада приветствовать Вас среди своих Клиентов и уверена, что использование наших обогревателей (газовых тепловых распространителей), спроектированных и реализованных по самым современным и рациональным разработкам полностью Вас удовлетворит.

Для обеспечения высокого уровня эффективности и безопасности предлагаем внимательно прочитать инструкции, изложенные в данном руководстве, доверять установку и обслуживание приборов только специалистам по отопительной технике, а лучше авторизированным Центрам SIABS.

### **Установщику:**

- **прежде чем производить любую операцию внимательно прочтите инструкции, изложенные в настоящем руководстве, так как они содержат важные сведения, касающиеся безопасности при установке, использовании и обслуживании, которые должны, безусловно, выполняться**
- настоящее руководство является неотъемлемой и существенной частью продукта и должно быть передано пользователю; сохраняйте его для последующих консультаций
- **не соблюдение следующих инструкций влечёт за собой отмену гарантийных обязательств**
- **ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ**, проверить соответствие местных условий (тип газа и давление) и регулировки прибора
- приборы должны **устанавливаться только в местах с достаточным воздухообменом**
- установка должна производиться **в соответствии с действующими нормативами** в стране размещения, профессиональными правилами и по инструкциям производителя
- прибор должен быть использован только для целей, для которых он предназначен, любое другое использование считается неправильным и т.о. опасным
- **неправильная установка может повлечь за собой ущерб** людям, животным и имуществу; производитель **не несёт никакой ответственности** (контрактной или вне-контрактной) по ущербам связанным с неправильной установкой или использованием прибора
- призываем к эксклюзивному использованию системы SIABS (необязательный) для передвижения обогревателей, называемой «транспортный кит»

- **Обогреватель транспортируется/передвигается только в холодном состоянии** (безопасность людей и защита компонентов), **следите чтобы стеклянная труба (модель KALIENTE, SOLFLAME) была зафиксирована планками**
- использовать только оригинальные запасные части и узлы
- после снятия любого элемента упаковки **убедитесь в наличии и целостности всех компонентов**, если сомневаетесь, не используйте прибор и обратитесь к Производителю; элементы упаковки потенциально опасны: не должны находиться в зоне досягаемости детей и должны уничтожаться в соответствии с действующими нормативами
- прежде чем производить любые операции по очистке и обслуживанию, необходимо **дождаться, когда прибор остынет, отключить его от электрической сети и перевести топливные запоры в закрытое положение**
- **НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ** не меняйте параметры работы горелки воздействуя на инжектор и смеситель

### **Для Пользователя и Собственника прибора:**

- настоящее руководство является неотъемлемой частью продукта; **сохраняйте его для дальнейших консультаций**
- **не соблюдение следующих инструкций влечёт за собой отмену гарантийных обязательств**
- прибор должен быть использован только для целей, для которых он предназначен, любое другое использование считается неправильным и т.о. опасным
- **неправильная установка может повлечь за собой ущерб** людям, животным и имуществу; производитель **не несёт никакой ответственности** (контрактной или вне-контрактной) по ущербам связанным с неправильной установкой или использованием прибора
- призываем к эксклюзивному использованию системы SIABS (необязательный) для передвижения обогревателей, называемой «транспортный кит»
- **ПОСЛЕ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ** закрыть клапанный кран, расположенный на газовом баллоне
- **Обогреватель транспортируется/передвигается только в холодном состоянии** (безопасность людей и защита компонентов), **следите чтобы стеклянная труба (модель KALIENTE, SOLFLAME) была зафиксирована планками**
- **НЕ ОСТАВЛЯТЬ ДЕТЕЙ вблизи прибора:** некоторые детали прибора горячие
- рекомендуем замену газового баллона в зоне открытой вентиляции вдали от источников тепла
- использовать только оригинальные запасные части и узлы
- каждый раз при замене газового баллона контролировать прокладки газового регулятора, проверять правильность монтажа и их корректное функционирование
- необходимо периодически контролировать гибкую газовую трубу для выявления возможных аномалий и менять ее в соответствии со сроком, указанным на ней
- прежде чем производить любые операции по очистке и обслуживанию, необходимо **дождаться, когда прибор остынет, отключить его от электрической сети и перевести топливные запоры в закрытое положение**
- в случае неправильного функционирования прибора отключить его и не предпринимать никаких попыток прямого вмешательства; **связаться с Центром технической поддержки авторизованным SIABS**
- связаться с производителем в случае возможного изменения типа газа; переход с GPL на метан ( или обратно)
- когда принято решение не пользоваться больше прибором из-за **ПРЕКРАЩЕНИЯ РАБОТЫ или ПЕРЕПРОДАЖИ**, нужно обезвредить все потенциально опасные части; **техническое руководство является неотъемлемой частью прибора: нужно сохранять его и передать новому собственнику и/или пользователю, чтобы он мог консультироваться**

## ***N.B. – используемые батарейки***

### **Обогреватели с ЭЛЕКТРОННЫМ управлением**

- для пульта управления обогревателей **KALIENTE E, SOLFLAME E & KALOR E** = модель **AAA**
- для группы газ обогревателей **KALIENTE E, SOLFLAME E & KALOR E** = модель тип **Torcia**

### **Обогреватели с РУЧНЫМ управлением**

- для группы газ обогревателей **KALIENTE E & KALOR E** = модель пальчиковая **AA**  
**примечание – находится внутри выключателя**

## **ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ**



**Если чувствуете запах газа:** НЕ используйте тепловую установку, проветрите помещение, НЕ включайте электрические приборы и выключатели; свяжитесь с установщиком и поставщиком газа и scrupulosamente следуйте их инструкциям

**ВАЖНО:** горелки НЕ должны использоваться в домашних условиях. Этот прибор должен использоваться только по прямому назначению; любое другое применение считается не соответствующим и таким образом опасным.

**ВАЖНО:** горелки НЕ должны использоваться в помещениях, где имеются горючие материалы, жидкости или парообразные вещества; пренебрежение этими указаниями может вызвать смерть, тяжкие увечья для людей или материальный ущерб.

## **ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ**

La SIABS гарантирует собственную продукцию, установленную квалифицированным персоналом, в течении 24 месяцев с даты продажи. Гарантия не покрывает части поставленные третьими лицами; они подпадают под условия гарантии самих поставщиков.

Гарантия состоит в бесплатной замене на нашем Заводе деталей, имеющих производственные дефекты.

Не покрываются гарантией случаи, возникшие из-за халатности, ошибочной калибровки, не правильного использования оборудования или непредвиденных обстоятельств не связанных с производственными проблемами или дефектами материалов, и дефектами из-за разбора или модификации оборудования без предварительного разрешения SIABS.

Хорошая работа прибора зависит от правильного размещения и запуска. Не соблюдение соответствующих правил влечёт за собой немедленное прекращение гарантии и таким образом любой ответственности производителя.

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Продукция **SIABS S.r.l.** модель

- **KALIENTE M**
- **KALIENTE E**
- **SOLFLAME M**
- **SOLFLAME E**
- **KALOR E**
- **KALOR M**

Соответствуют директивам общего рынка, касающимся газовых обогревателей, применяемым для наружного использования **EN 14543:2005+A1:2007**.

**N.B. – все компоненты SIABS имеют сертификаты CE**

## МАРКИРОВКА

На каждом обогревателе имеется таблица характеристик, **не снимать**. Она прикреплена на внутренней части крепежа газового баллона, на крышке горелки.

### Приборы типа **A1**, категория газ

		Этот прибор должен устанавливаться в соответствии с действующими нормами. Должен использоваться только в помещениях с, по крайней мере, 25% открытой площади в соответствии с положениями нормы EN 14543:2005 A1:2007. Прежде чем использовать данный прибор проконсультируйтесь с инструкциями.		
Тел. +39-02-90384081	ИТАЛИЯ - www.siabs.com	Код PIN	0694CN6054	
Модель	KALIENTE M	Страна назначения	РОССИЯ	
Версия	MANUALE	Год производства	2013	
Категория газа				0694
 После использования закрыть вентиль баллона и регулятора				
ТИП АППАРАТА	: A1	Тип газа	G31	
Напряжение	– Вольт	Тепловая МАКС	10.2	КВт
Частота	– Гц	Тепловая МИН	8.0	КВт
Потребление	– Ватт	Расход газа МАКС / МИН	0.79 – 0.60	кг/ч
Степень защиты	IP20	МАКСдавление питания	37.0	мбар
Диаметр форсунки	1.60 мм			
Категория NOx	4			
АППАРАТ НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ В ДОМАШНИХ ПОМЕЩЕНИЯХ				

**Примечание – обогреватели KALIENTE и SOLFLAME с ручным управлением, газ пропан G31**

Основные характеристики прибора находятся на этикетке, прикрепленной внутри на коробке упаковки.

dal 1952

**SIABS**<sup>®</sup>

bruciatori &amp; calore radiante

www.siabs.com -  +39\_02\_90384081

0694

КАТЕГОРИЯ ГАЗА

СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ      РОССИЯ

**Тип газа**  
**37 мбар - G31**

Инфракрасные нагреватели

KALIENTE M

Версия:

ручным

Примечание:

Панели цвет черный



Этот прибор должен устанавливаться в соответствии с действующими нормами. Должен использоваться только в помещении с, по крайней мере, 25% открытой площади в соответствии с положениями нормы EN 14543:2005 A1:2007.

Прежде чем использовать данный прибор проконсультируйтесь с инструкциями

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### ОБОГРЕВАТЕЛИ **KALIENTE E / M**

Страна	Категория	Газ	Давление	Газ	Давление
AT	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	50 mbar
BE	II 2E+,I3+	G20 / G25	20 / 25 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
DE	II 2ELL3B/P	G20 / G25	20 mbar	G30 / G31	50 mbar
DK, SE, FI	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
ES, GB, GR	II 2H3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
FR	II 2E+,I3+	G20 / G25	20 / 25 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
IE, PT	II 2H3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
IS	I 3P			G31	30 mbar
IT	II 2H3+	G20	20 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
LU	II 2E3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
NL	I 2L3B/P	G20	25 mbar	G30 / G31	37 mbar
NO	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	50 mbar
CY, MT	I 3B/P			G30 / G31	30 mbar
EE, LT, LV	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
EE, LT, LV	II 2H3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
CZ	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
SK, SI, BG	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
SK, SI	II 2H3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
RO, C*	II 2H3+	G20 / G25	20 / 25 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
HU	II 2H3B/P	G20	25 mbar	G30 / G31	30 mbar
PL	II 2E3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	37 mbar
PL	II 2E3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
CH	II 2H3+	G20	20 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
HR	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
TR	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar

- Газ G30-G31 а 28/30/37 mbar** инжектор газ 1.6 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.2 kW потребление 0.79 kg/h  
 МИН.производительность 8.0 kW потребление 0.60 kg/h

- Газ G30-G31 а 50 mbar** инжектор газ 1.6 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.2 kW потребление 0.79 kg/h  
 МИН.производительность 8.0 kW потребление 0.60 kg/h  
**N.B. – обязательна газовая диафрагма 1.6mm**

- Газ G20 а 20 mbar** инжектор газ 2.5 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.2 kW потребление 0.98 m<sup>3</sup>/h  
 МИН.производительность 6.0 kW потребление 0.59 m<sup>3</sup>/h

- Газ G25 а 25 mbar** инжектор газ 2.5 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.2 kW потребление 1.03 m<sup>3</sup>/h  
 МИН.производительность 6.0 kW потребление 0.60 m<sup>3</sup>/h

- Газ G20 а 25 mbar** инжектор газ 2.3 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.2 kW потребление 0.98 m<sup>3</sup>/h  
 МИН.производительность 6.0 kW потребление 0.62 m<sup>3</sup>/h

- **Класс NOx = 4**
- **Вес = ок. 40 кг**



## ОБОГРЕВАТЕЛИ **SOLFLAME E / M**

Страна	Категория	Газ	Давление	Газ	Давление
AT	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	50 mbar
BE	II 2E+,I3+	G20 / G25	20 / 25 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
DE	II 2ELL3B/P	G20 / G25	20 mbar	G30 / G31	50 mbar
DK, SE, FI	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
ES, GB, GR	II 2H3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
FR	II 2E+,I3+	G20 / G25	20 / 25 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
IE, PT	II 2H3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
IS	I 3P			G31	30 mbar
IT	II 2H3+	G20	20 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
LU	II 2E3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
NL	I 2L3B/P	G20	25 mbar	G30 / G31	37 mbar
NO	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	50 mbar
CY, MT	I 3B/P			G30 / G31	30 mbar
EE, LT, LV	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
EE, LT, LV	II 2H3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
CZ	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
SK, SI, BG	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
SK, SI	II 2H3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
RO, C*	II 2H3+	G20 / G25	20 / 25 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
HU	II 2H3B/P	G20	25 mbar	G30 / G31	30 mbar
PL	II 2E3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	37 mbar
PL	II 2E3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
CH	II 2H3+	G20	20 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
HR	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
TR	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar

- Газ G30-G31 а 28/30/37 mbar** инжектор газ 1.6 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.2 kW потребление 0.79 kg/h  
 МИН.производительность 8.0 kW потребление 0.60 kg/h

- Газ G30-G31 а 50 mbar** инжектор газ 1.6 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.2 kW потребление 0.79 kg/h  
 МИН.производительность 8.0 kW потребление 0.60 kg/h

**N.B. – обязательна газовая диафрагма 1.6mm**

- Газ G20 а 20 mbar** инжектор газ 2.5 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.2 kW потребление 0.98 м<sup>3</sup>/h  
 МИН.производительность 6.0 kW потребление 0.59 м<sup>3</sup>/h

- Газ G25 а 25 mbar** инжектор газ 2.5 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.2 kW потребление 1.03 м<sup>3</sup>/h  
 МИН.производительность 6.0 kW потребление 0.60 м<sup>3</sup>/h

- Газ G20 а 25 mbar** инжектор газ 2.3 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.2 kW потребление 0.98 м<sup>3</sup>/h  
 МИН.производительность 6.0 kW потребление 0.62 м<sup>3</sup>/h

- Класс NOx = 4**

- Вес = ок. 40 кг**

## ОБОГРЕВАТЕЛИ **KALOR E / M**

Страна	Категория	Газ	Давление	Газ	Давление
AT	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	50 mbar
BE	II 2E+,I3+	G20 / G25	20 / 25 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
DE	II 2ELL3B/P	G20 / G25	20 mbar	G30 / G31	50 mbar
DK, SE, FI	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
ES, GB, GR	II 2H3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
FR	II 2E+,I3+	G20 / G25	20 / 25 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
IE, PT	II 2H3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
IS	I 3P			G31	30 mbar
IT	II 2H3+	G20	20 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
LU	II 2E3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
NL	I 2L3B/P	G20	25 mbar	G30 / G31	37 mbar
NO	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	50 mbar
CY, MT	I 3B/P			G30 / G31	30 mbar
EE, LT, LV	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
EE, LT, LV	II 2H3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
CZ	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
SK, SI, BG	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
SK, SI	II 2H3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
RO, C*	II 2H3+	G20 / G25	20 / 25 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
HU	II 2H3B/P	G20	25 mbar	G30 / G31	30 mbar
PL	II 2E3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	37 mbar
PL	II 2E3P	G20	20 mbar	G31	37 mbar
CH	II 2H3+	G20	20 mbar	G30 / G31	28-30 / 37 mbar
HR	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar
TR	II 2H3B/P	G20	20 mbar	G30 / G31	30 mbar

- Газ G30-G31 а 28/30/37 mbar** инжектор газ 1.5 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.2 kW потребление 0.79 kg/h  
 МИН.производительность 8.0 kW потребление 0.60 kg/h

- Газ G30-G31 а 50 mbar** инжектор газ 1.5 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.2 kW потребление 0.79 kg/h  
 МИН.производительность 8.0 kW потребление 0.60 kg/h

- Газ G20 а 20 mbar** инжектор газ 2.6 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.5 kW потребление 0.995 m<sup>3</sup>/h  
 МИН.производительность 6.5 kW потребление 0.61 m<sup>3</sup>//h

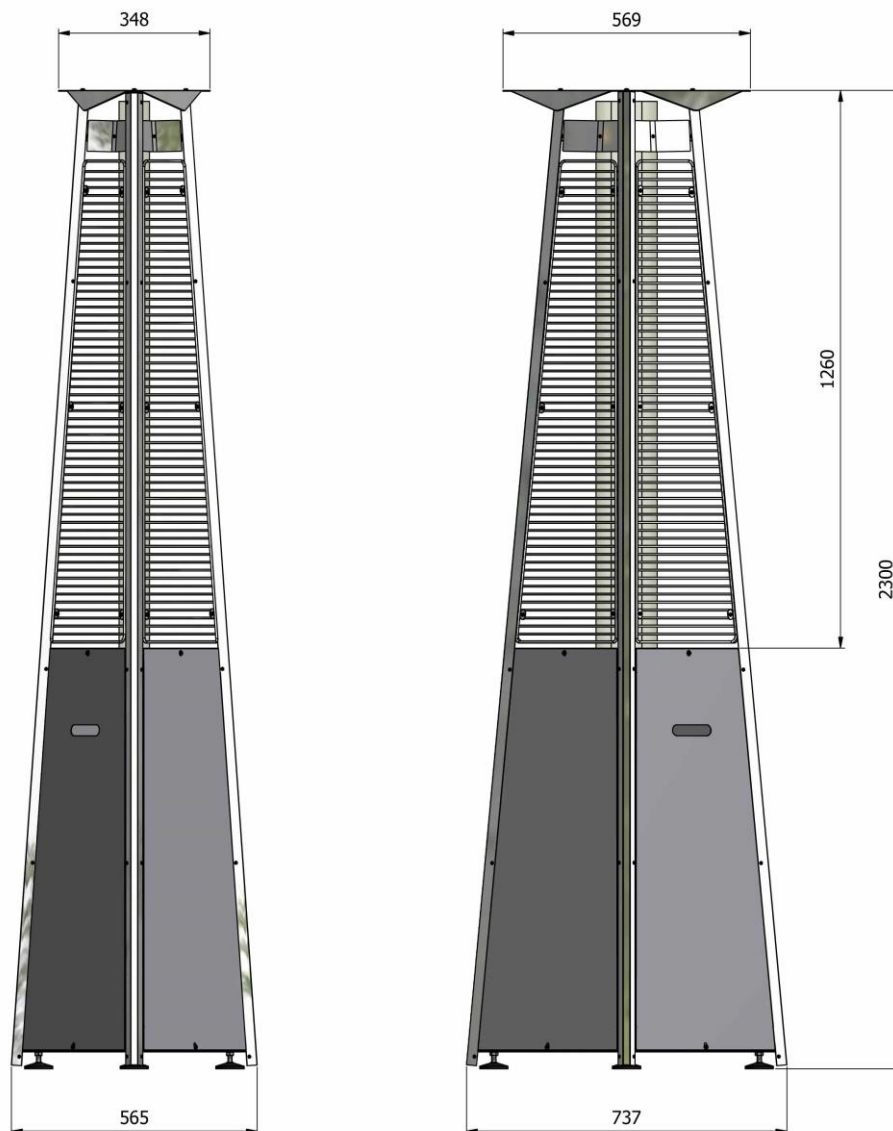
- Газ G25 а 25 mbar** инжектор газ 2.6 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.5 kW потребление 1.075 m<sup>3</sup>/h  
 МИН.производительность 6.5 kW потребление 0.65 m<sup>3</sup>/h

- Газ G20 а 25 mbar** инжектор газ 2.3 mm Категория A1  
 МАКС.тепловая производительность 10.5 kW потребление 0.92 m<sup>3</sup>/h  
 МИН.производительность 6.5 kW потребление 0.62 m<sup>3</sup>//h

- Класс NOx = 4**

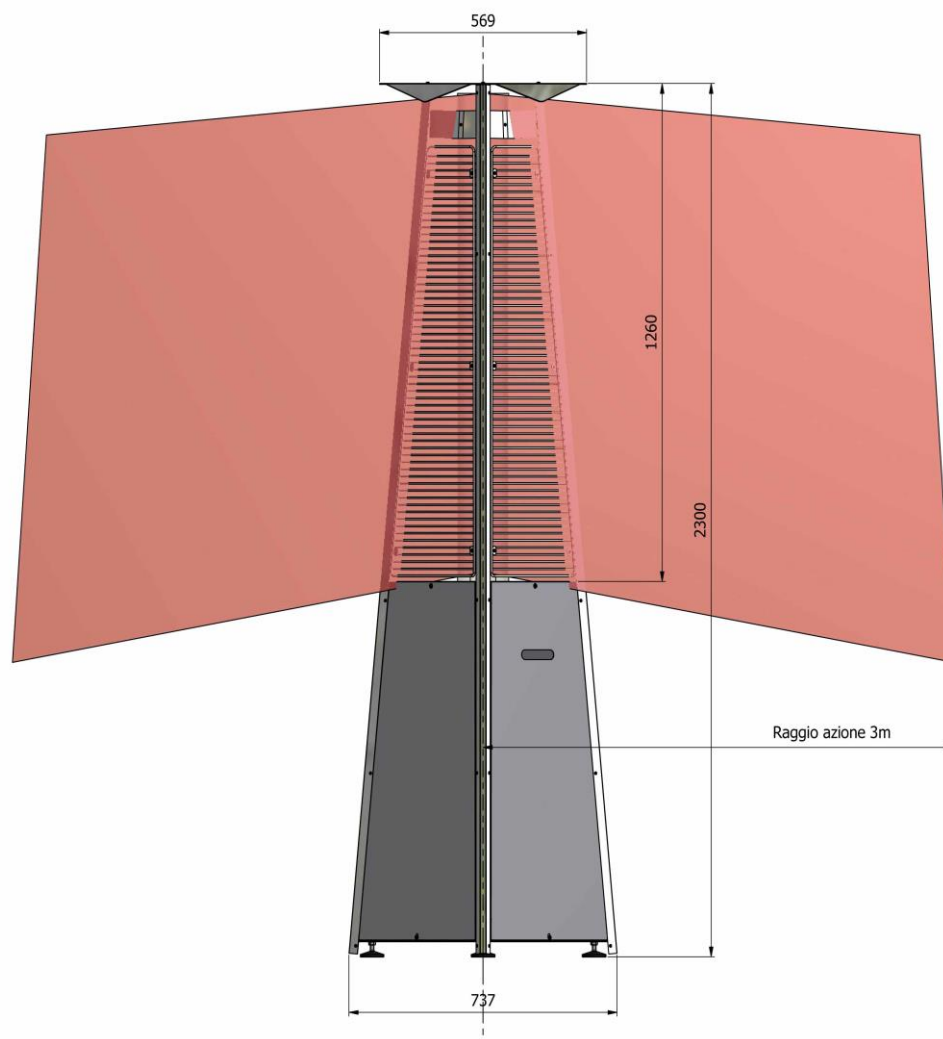
- Вес = ок. 40 кг**

## ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ ОБОГРЕВАТЕЛИ KALIENTE, SOLFLAME & KALOR



ПРИМЕЧАНИЕ - РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ 4 РЕГУЛИРУЕМЫХ НОЖЕК ДЛЯ ГАРАНТИИ СТАБИЛЬНОСТИ ОБОГРЕВАТЕЛЯ И ИЗБЕЖАНИЯ ЕГО ПАДЕНИЯ НА ПОЛ / ИЛИ ЛЮБУЮ ДРУГУЮ ПОВЕРХНОСТЬ

## МИНИМАЛЬНЫЕ РАССТОЯНИЯ УСТАНОВКИ, ОБОГРЕВАТЕЛИ KALIENTE, SOLFLAME & KALOR



Под минимальной дистанцией понимается дистанция, которая позволяет размещать обогреватель или любой его компонент на расстоянии, гарантирующем пожарную безопасность. **Советуем соблюдать расстояние между потолком и верхней частью обогревателя не менее 0,5 метра.** Инфракрасный конус для получения идеального комфортного уровня составляет примерно 3 метра.

## РАЗМЕЩЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЕЙ KALIENTE, SOLFLAME & KALOR

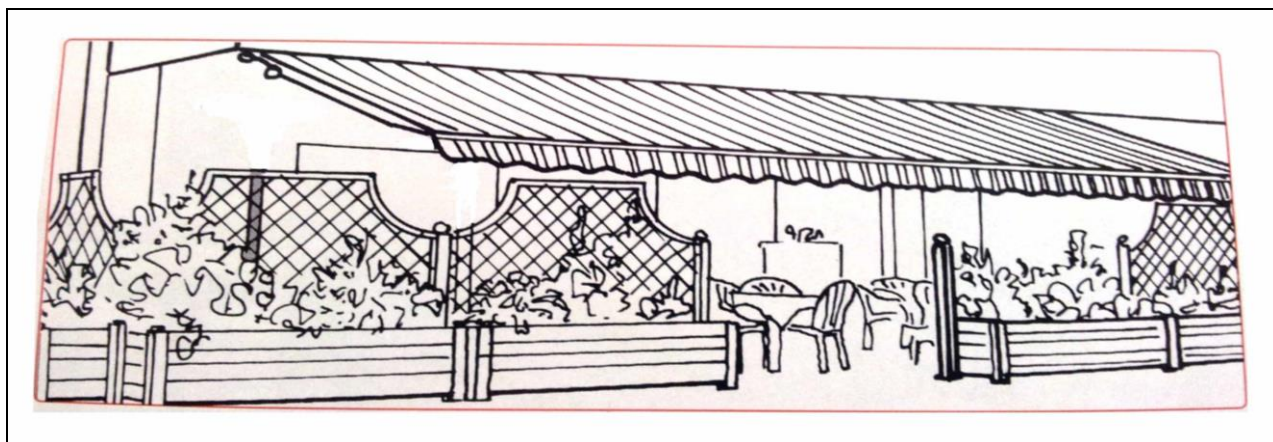
### ВОЗДУХООБМЕН ПОМЕЩЕНИЙ



**обогреватели должны размещаться в помещениях, в которых как минимум 25% составляет открытая часть**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Внешние обогреватели SIABS – это продукт современного дизайна, спроектированный, чтобы гарантировать комфорт во всех помещениях, где необходим полный либо частичный обогрев.



Внешние обогреватели SIABS спроектированы **для установки в частично защищенных помещениях**; под частично защищенными помещениями понимаются помещения, где обогрев не осуществляется прямым воздействием и не подверженных атмосферным осадкам (снег, дождь, град). **Не советуем устанавливать обогреватели в местах, где они могут подвергаться прямому атмосферному воздействию.**

### ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Внешние обогреватели SIABS спроектированы и сконструированы с большим вниманием к мелочам и дизайну; устойчивый каркас выполнен из отражающей стали. Ниша баллона с панелями может иметь цвет, выбранный заказчиком. Прибор оснащен защитными планками со всех сторон, горелкой с металлическим обрамлением, что повышает ее эффективность и срок действия, нагревающий элемент с пламенем защищен стеклянным экраном (модели **KALIENTE** и **SOLFLAME**), регулируемые ножками.

Установка проста и в кратчайшие сроки обогреватели готовы к работе: необходимо только установить и подсоединить газовый баллон, для этого отодвинуть фронтальную панель, установленную на петлях.

Все обогреватели проверены и калиброваны на правильные уровни давления (зависит от типа газа и страны предназначения) и проходят испытания в заводских условиях SIABS. На каждом обогревателе наклеена таблица технических характеристик (стр. 6 данного руководства) в соответствии с нормативами, которыми должен пользоваться установщик при обслуживании.

Обогреватели SIABS сертифицированы и омологированы для работы на газе GPL или метане; горелка подвергается строгому контролю (на грани возможности функционирования газа) в лабораториях нашей омологирующей организации KIWA GASTEC – Италия.

## ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ – СОВЕТЫ

Ниже приведены некоторые **ВАЖНЫЕ** советы:

- внешние обогреватели SIABS поставляются полностью собранными, вы должны приобрести только газовый баллон
- уделяйте особое внимание при разгрузке и всем операциям по передвижению, чтобы не повредить внутреннее стекло (модель **KALIENTE**)
- открывать коробку в горизонтальной позиции на устойчивой поверхности или на земле, потом поднять продукт вдвоем (вес 45 кг)
- **перед включением убрать зажим, фиксирующий стеклянную трубку** (модели **KALIENTE** и **SOLFLAME**)
- проверить, что трубка питания и газовые подводки находятся в рабочем состоянии в соответствии с действующими нормами страны использования
- в случае запаха газа во время работы прибора его необходимо сразу **выключить и проверить возможные потери газа, прежде чем использовать прибор вновь**: можете использовать мыльную воду или эквивалентные вещества
- во время замены газового баллона GPL можете использовать мыльную воду или эквивалентное вещество для контроля утечек газа в месте соединения и подводок
- **ВАЖНО**: во время первого запуска возможно замедленное включение пилотного пламени; ситуация нормальная, вызвана фактом присутствия воздуха внутри газового контура; эта проблема устраниться после двух или трех включений. Для избегания возможных вспышек подождать 2 минуты между процедурой первого и повторного включения. Эта ситуация может возобновиться при замене газового баллона: действовать как описано выше.
- **Обогреватель транспортируется/передвигается только в холодном состоянии** (безопасность людей и защита компонентов), **следите чтобы стеклянная труба (модели **KALIENTE** и **SOLFLAME**) была зафиксирована планками**

## **РАБОТА ПРИБОРА И ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ**

### **РАЗМЕЩЕНИЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И УСТАНОВКА БАЛЛОНА**

**РАЗМЕЩЕНИЕ:** на баллоне в вертикальной позиции отрегулировать ножки (фиг.1), которая расположена на нижней части ниши крепления баллона, чтобы избежать раскачивания прибора.

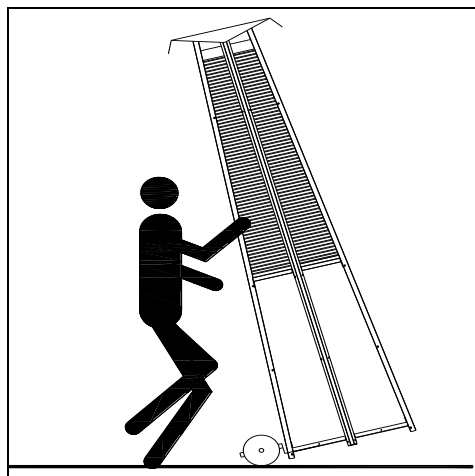


Фигура 1

**ПЕРЕМЕЩЕНИЕ:** при любом перемещении обогревателя, чтобы обеспечить безопасность и плавное движение, советуем, использовать систему передвижения (необязательный), называемую «транспортный кит SIABS», прикрепив его к нише баллона (фигура 2) 4 болтами M8 (прилагаются). Закрепить с помощью болтов M8 «транспортный кит SIABS» на панели поддержки баллона, наклонить, как показано на рисунке (фигура 3) обогреватель к рабочему, опираясь на «транспортный кит».



Фигура 2



Фигура 3

**ОТКРЫТИЕ НИШИ ГАЗОВОГО БАЛЛОНА:** используя крестовую отвертку, снять фронтальную крышку (с целью, Фигура 4), открутив верхние и нижние винтовые соединения (Фигура 5).



Фигура 4



Фигура 5

**РАЗМЕЩЕНИЕ БАЛЛОНА:** внутри ниши установить газовый баллон и зафиксировать его с помощью цепи (Фигура 6).



Фигура 6



Фигура 6

Для подсоединения к крану баллона использовать редуктор давления (прилагается), используя ключ M25 (Фигура 7). Прикрутить ключом гайку редуктора к крану баллона и медленно открыть кран газового баллона (Фигура 8).



Фигура 7



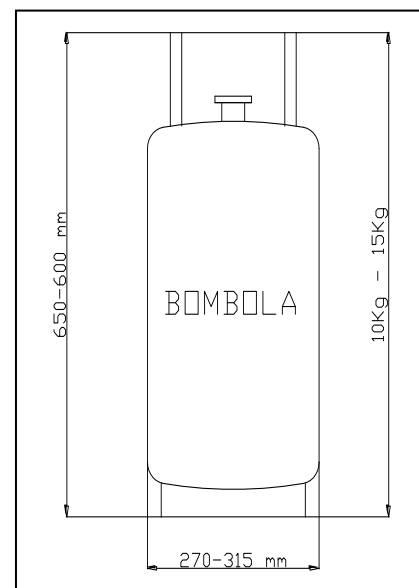
Фигура 8



**проконтролировать мыльным раствором или эквивалентным материалом возможные утечки газа по соединению**

## РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ГАЗОВЫЕ БАЛЛОНЫ

Газ GPL поставляется потребителям в баллонах и заменяется после его расхода. Газовые баллоны отвечают нормам производителя, который использует соответствующие материалы и проводит соответствующие испытания. К обогревателям SIABS подходят баллоны GPL от 10 – 15 кг.





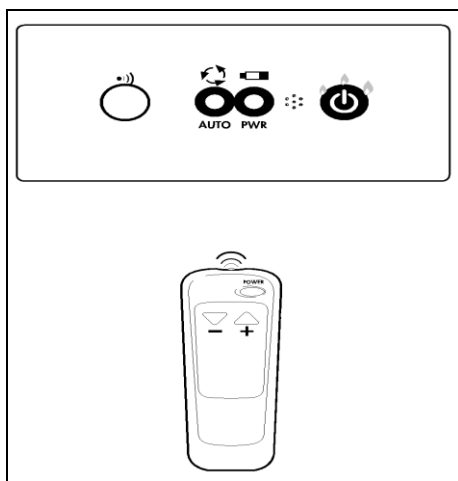
## ВКЛЮЧЕНИЕ

Когда вы успешно выполнили все выше описанные процедуры, можно приступить к включению обогревателя.

**ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ** Обогреватели **KALIENTE E** и **SOLFLAME E**: **нажать на кнопку POWER пульта управления (прилагается)**; через несколько секунд блок включения (пилот) посредством электрода даст сигнал полного открытия газового клапана и, таким образом, включения обогревателя; с помощью пульта управления можно управлять (включение, выключение, изменение мощности) несколькими обогревателями.

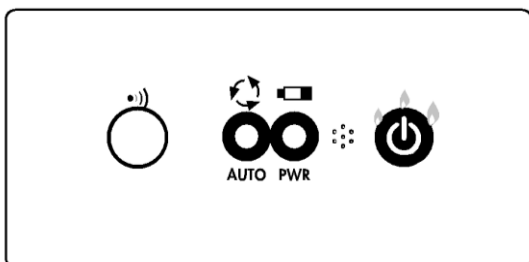
**ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ** Обогреватель **KALOR E**: Процедура включения модели **KALIENTE E** аналогична, без включения пилотного устройства, при непосредственном воздействии на горелку.

**Для выключения** нажать кнопку **POWER** (Фигура 9) на пульте управления.



Фигура 9

**В случае неправильного срабатывания пульта управления:** обогреватели в электронной версии могут работать даже, если пульт не исправен; управление осуществляется непосредственно командным устройством, расположенным внутри ниши газового баллона как показано на рис.10 (Фигура 10).



### **КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ**

НАЖАТЬ 1 РАЗ – МАКС. ПЛАМЯ  
 НАЖАТЬ 2 РАЗ – СРЕД. ПЛАМЯ  
 НАЖАТЬ 3 РАЗ – МИН. ПЛАМЯ  
 НАЖАТЬ 4 РАЗ – ВЫКЛ.

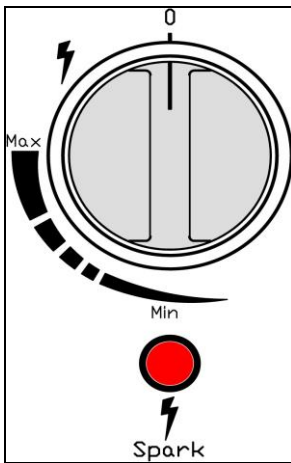
Фигура 10

### **Н.В. – БАТАРЕЙКИ для обогревателей с электронным функционированием**

- для пультов управления обогревателей **KALIENTE E**, **SOLFLAME E** & **KALOR E** = модель **AAA**
- для группы газ обогревателей **KALIENTE E**, **SOLFLAME E** & **KALOR E** = модель тип **Torcia**

**ПОЛУЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ:** процедура включения быстрая и простая: **нажать и повернуть на 15° в направлении против часовой стрелки** газовый кран, расположенный на панели ниши газового баллона. **Нажать красную кнопку**

включения до включения пилотного устройства (фигура 11); после розжига продолжать нажим на красную кнопку 10-20 секунд. Отпустить кнопку и проверить включение пилотного устройства; повторить операцию, если пилотное устройство выключается.



Фигура 11

Для выключения перевести ручку в позицию **0** (Фигура 11).

Для продукта **KALOR M** процедура включения аналогична продукту **KALIENTE M**, только при включении основная горелка зажигается сразу без включения пилотного устройства.

### ***N.B. – батарейки для обогревателей с ручным функционированием***

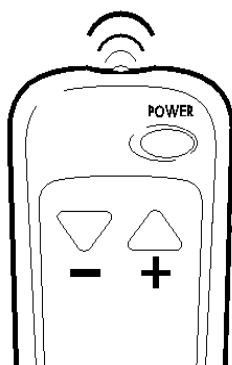
- для группы газ обогревателей **KALIENTE M & KALOR M** = модель пальчиковая AA

**примечание – находятся внутри группы включения**

**ВОЗМОЖНОСТЬ РЕГУЛИРОВКИ:** все обогреватели SIABS предлагают возможность регулировки функциональности (макс.- средн.- мин.), убирая почти 20% тепловой мощности в случае уменьшения интенсивности обогрева, что позволяет достигнуть другого уровня комфорта и приспособить их к различным внешним температурам.

В **полуэлектронной версии** с включенным пилотным устройством повернуть ручку к макс. или мин. в соответствии с таблицей (Фигура 11) до достижения желаемого уровня комфорта.

В **электронной версии с пультом управления** интенсивность достигается нажатием на кнопки пульта (- и +), расположенные под кнопкой POWER (Фигура 12).



#### **КНОПКА +**

НАЖАТЬ 3 РАЗА – МАКС. ПЛАМЯ  
 НАЖАТЬ 2 РАЗА – СРЕДН. ПЛАМЯ  
 НАЖАТЬ 1 РАЗ – МИН. ПЛАМЯ

#### **КНОПКА -**

НАЖАТЬ 3 РАЗА – МИН. ПЛАМЯ  
 НАЖАТЬ 2 РАЗА – СРЕДН. ПЛАМЯ  
 НАЖАТЬ 1 РАЗ – МАКС. ПЛАМЯ

Фигура 12

## УСТРОЙСТВО БЕЗОПАСНОСТИ ОБОГРЕВАТЕЛЯ

**N.B.** – внешние обогреватели SIABS поставляются готовыми к работе, уже калиброванные в соответствии с типом газа и страны назначения, снабжены редуктором давления: **не требуется дополнительной калибровки и другие приспособления; запрещаются любая ручная регулировка рабочего давления горелки, это влечет за собой снятие гарантии.** Мы полностью доступны при любых сомнениях или вопросах.

Если пламя пилота продолжает гаснуть, проконсультироваться в параграфе неисправности системы (Страницы с 19 по 22 – Неисправности, Причины и Устранение) и следовать указаниям; в случае вынужденного выключения обогревателя по каким, либо причинам, обогреватель устанавливается в безопасное положение терморпарой, находящейся в пилоте: терморпара быстро реагирует на клапан крана, не позволяя допустить утечку газа.

Даже в случае отсутствия газа, например, при полном использовании баллонного газа, система безопасности действует на кран, блокируя утечку газа до подсоединения нового баллона.

Кроме терморпары ограничения пламени, установленного на пилоте включения, которая осуществляет блокировку газового контура, если обогреватель выключается при отсутствии газа или другой неисправности, имеется также механическое приспособление, называемое ANTI TILT (против опрокидывания): это устройство автоматически предотвращает утечку газа, выключая саму горелку, если обогреватель наклоняется или происходит опрокидывание. В этом типе обогревателей такие устройства безопасности являются необходимыми и требуются в соответствии с действующими нормами.

Для того чтобы вновь включить обогреватель необходимо повторить процедуру включения крана (стр.16 – ВКЛЮЧЕНИЕ). При любом вынужденном или невынужденном выключении прибора повторить процедуру включения, подождав несколько минут.

**N.B.** – **избегать непрерывных попыток включения:** если обогреватель демонстрирует такие проблемы, проконтролировать, что все вышеперечисленные операции были корректно выполнены. В случае дальнейших отрицательных результатов связаться с конструктором.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Использование прибора по назначению и его регулярное обслуживание необходимы для обеспечения его нормальной и длительной работы.



**Прежде чем производить любое обслуживание убедиться, что газ и электрическое питание отключены и аппарат остыл.** Любое обслуживание должен проводить только квалифицированный персонал, лучше из авторизованного технического центра SIABS.

## ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**Хотя бы раз в год**, рекомендуется:

- сменить газовую трубу проверив её срок годности или возможные повреждения
- заменить использованные части обогревателя
- заменить батарейки пульта управления или электронного розжига
- заменить батарейки группы клапан/устройство (при электронной версии)
- заменить инжектор и таблицу характеристик, в случае смены газа
- Почистить внешнюю часть обогревателя влажной мягкой тряпкой, не использовать огнеопасные или вызывающие коррозию средства

В зависимости от типа используемого газа, **возможно появление копоти на стеклянных трубах** (обогреватели **KALIENTE E & M**, **SOLFLAME E & M**) из-за компонентов, добавляемых в смесь пропана; **для очистки внутренних труб можно использовать мягкую влажную тряпку**, чтобы придать первоначальную прозрачность.

### СХЕМА ВМЕШАТЕЛЬСТВА

ДАТА И ПЕЧАТЬ

ВМЕШАТЕЛЬСТВО / ЗАМЕЧАНИЯ


ДАТА И ПЕЧАТЬ

ВМЕШАТЕЛЬСТВО / ЗАМЕЧАНИЯ


ДАТА И ПЕЧАТЬ

ВМЕШАТЕЛЬСТВО / ЗАМЕЧАНИЯ


### ГАЗОВОГО ИНЖЕКТОРА

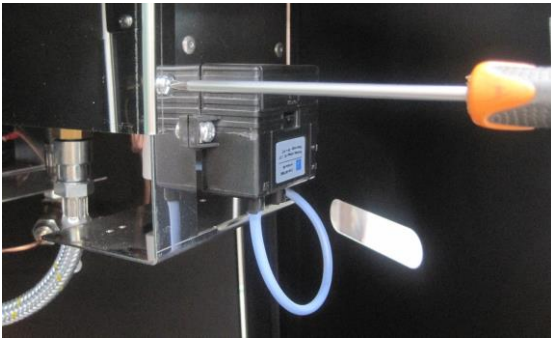
В случае необходимости смены потребляемого газа **следует обратиться в SIABS и запросить запчасти для трансформации, указав модель аппарата, номер аппарата** (во внутренней части ниши Фигура 13) **и новый тип газа**. Рабочий, осуществляющий переделку, должен иметь соответствующую квалификацию и действовать по принятым нормативам, лучше обратиться в центр помощи SIABS.



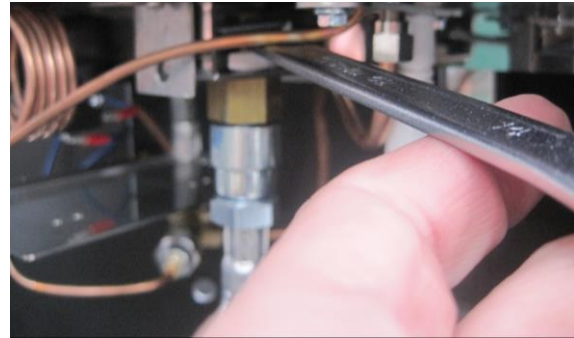
Фигура 13

**ВАЖНО:** если осуществляется смена **газового инжектора** при переходе на другой тип газа (например, с GPL на метан), **необходимость заменить также Редуктор давления – только ручная версия – и этикетку характеристик** на новую и осуществить контроль в соответствии с указаниями на стр.14 «РАБОТА И ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ»

**Обогреватель KALIENTE и SOLFLAME E:** для замены газового инжектора снять две панели ниши баллона, размонтировать панель закрытия группы горелки (Фигура 14) и отвинтить при помощи ключа М13 медный газовый инжектор (Фигура 15). Поставить новый инжектор и закрутить его до упора с помощью ключа. Зафиксировать панель закрытия горелки.



Фигура 14



Фигура 15

**Обогреватель KALOR:** для замены газового инжектора снять одну из защитных решеток, размонтировать решетку гриля и отвинтить с помощью ключа М13 медный газовый инжектор (Фигура 16). Вставить новый инжектор и закрутить его до упора с помощью ключа. Поставить на место решетку гриля и решетку защиты.



Фигура 16

## **НЕИСПРАВНОСТИ, ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ, УСТРАНЕНИЕ**

*для обогревателей*

### **KALIENTE M, с ручным функционированием**

<b>Неисправности</b>	<b>Причины</b>	<b>Устранение</b>
<b>A Пилот включен, основная газовая горелка нет</b>	<b>1</b> Неисправность газ.крана для ручной версии	<b>1</b> Заменить газовый кран
<b>B Продолжается искрение, пилот не включается</b>	<b>1</b> Нет газа <b>2</b> Загрязнена пилотная группа <b>3</b> Неисправна термопара <b>4</b> Заблокирован сенсор антиотключения	<b>1</b> Проконтролировать открытие газ; крана на баллоне и газ.редуктор <b>2</b> Продуть воздухом низкого давления группу пилота <b>3</b> Заменить термопару <b>4</b> Заменить сенсор антиотключения
<b>C Пилот включается и выключается при открытии крана</b>	<b>1</b> Неисправна термопара	<b>1</b> Заменить термопару
<b>D Нет искры при включении пилота</b>	<b>1</b> Неисправен сгуж.электрод <b>2</b> Не подключен сгуж.провод	<b>1</b> Заменить электрод <b>2</b> Проверить правильность подключения провода
<b>E Отсутствует пламя</b>	<b>1</b> Плохая газификация GPL <b>2</b> Неиспрвна термопара <b>3</b> Загрязнен газовый контур <b>4</b> Утечки в газовом контуре <b>5</b> Разряжена батарейка розж. <b>6</b> Неисправность регулятора	<b>1</b> Заменить баллон <b>2</b> Заменить термопару <b>3</b> Очистить газовый контур <b>4</b> Устранить утечки <b>5</b> Заменить батарейку <b>6</b> Заменить регулятор
<b>F Копоть на стекле</b>	<b>1</b> Плохое качество газа <b>2</b> Плохая тяга <b>3</b> Грязная газовая горелка	<b>1</b> Использовать качеств. Газ <b>2</b> Отрегулировать тягу <b>3</b> Очистить газовую горелку

## Неисправности, возможные причины, устранение для обогревателя

### KALIENTE E, электронная версия

Неисправности	Причины	Устранение
<b>A Пилот включен, постоянно искрит</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Не подсоединен провод к сенсору</li> <li>2 Не исправен электрод</li> <li>3 Не исправна командная плата</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Проконтролировать подсоединение провода</li> <li>2 Заменить электрод</li> <li>3 Заменить плату</li> </ol>
<b>B Пилот включен, основная горелка выключена</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Загрязнена форсунка горелки</li> <li>2 Дефектный газовый клапан</li> <li>3 Не исправен пульт</li> <li>4 Не правильная калибровка</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Проверить инжектор и очистить его</li> <li>2 Заменить командную группу</li> <li>3 Заменить пульт</li> <li>4 Отрегулировать калибровку</li> </ol>
<b>C Не удается отрегулировать интенсивность пламени либо работает не полностью</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Не правильная калибровка</li> <li>2 Не исправен пульт</li> <li>3 Не исправна командная</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить термопару</li> <li>2 Заменить пульт</li> <li>3 Заменить плату</li> </ol>
<b>D Нет искры при включении пилота</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Поврежден сгрупп.электрод</li> <li>2 Не подсоединен сгрупп.провод</li> <li>3 Не исправна командная плата</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить электрод</li> <li>2 Проконтролировать подсоединение</li> <li>3 Заменить плату</li> </ol>
<b>E Отсутствует пламя</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Плохая газификация GPL</li> <li>2 Повреждена темопара</li> <li>3 Грязный контур газа</li> <li>4 Утечки в газовом контуре</li> <li>5 Рязряжена батарейка ком.гр.</li> <li>6 Неисправен регулятор</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить баллон</li> <li>2 Заменить термопару</li> <li>3 Очистить контур газа</li> <li>4 Устранить утечки</li> <li>5 Заменить батарейку</li> <li>6 Заменить регулятор</li> </ol>
<b>F Копоть на стекле</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Плохое качество газа</li> <li>2 Плохая тяга</li> <li>3 Грязная горелка</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Использовать качественный газ</li> <li>2 Отрегулировать тягу</li> <li>3 Очистить горелку воздухом низкого давления</li> </ol>

## Неисправности, возможные причины, устранение для обогревателя

### SOLFLAME M, с ручным функционированием

Неисправности	Причины	Устранение
<b>A</b> Пилот включен, основная газовая горелка нет	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Неисправность газ.крана для ручной версии</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить газовый кран</li> </ol>
<b>B</b> Продолжается искрение, пилот не включается	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Нет газа</li> <li>2 Загрязнена пилотная группа</li> <li>3 Неисправна термопара</li> <li>4 Заблокирован сенсор антиотключения</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Проконтролировать открытие газ; крана на баллоне и газ.редуктор</li> <li>2 Продуть воздухом низкого давления группу пилота</li> <li>3 Заменить термопару</li> <li>4 Заменить сенсор антиотключения</li> </ol>
<b>C</b> Пилот включается и выключается при открытии крана	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Неисправна термопара</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить термопару</li> </ol>
<b>D</b> Нет искры при включении пилота	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Неисправен сгруж.электрод</li> <li>2 Не подключен сгруж.провод</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить электрод</li> <li>2 Проверить правильность подключения провода</li> </ol>
<b>E</b> Отсутствует пламя	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Плохая газификация GPL</li> <li>2 Неиспрвна термопара</li> <li>3 Загрязнен газовый контур</li> <li>4 Утечки в газовом контуре</li> <li>5 Разряжена батарейка розж.</li> <li>6 Неисправность регулятора</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить баллон</li> <li>2 Заменить термопару</li> <li>3 Очистить газовый контур</li> <li>4 Устранить утечки</li> <li>5 Заменить батарейку</li> <li>6 Заменить регулятор</li> </ol>
<b>F</b> Копоть на стекле	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Плохое качество газа</li> <li>2 Плохая тяга</li> <li>3 Грязная газовая горелка</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Использовать качеств. Газ</li> <li>2 Отрегулировать тягу</li> <li>3 Очистить газовую горелку</li> </ol>



## Неисправности, возможные причины, устранение для обогревателя

### SOLFLAME E, электронная версия

Неисправности	Причины	Устранение
<b>A</b> Пилот включен, постоянно искрит	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Не подсоединен провод к сенсору</li> <li>2 Не исправен электрод</li> <li>3 Не исправна командная плата</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Проконтролировать подсоединение провода</li> <li>2 Заменить электрод</li> <li>3 Заменить плату</li> </ol>
<b>B</b> Пилот включен, основная горелка выключена	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Загрязнена форсунка горелки</li> <li>2 Дефектный газовый клапан</li> <li>3 Не исправен пульт</li> <li>4 Не правильная калибровка</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Проверить инжектор и очистить его</li> <li>2 Заменить командную группу</li> <li>3 Заменить пульт</li> <li>4 Отрегулировать калибровку</li> </ol>
<b>C</b> Не удается отрегулировать интенсивность пламени либо работает не полностью	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Не правильная калибровка</li> <li>2 Не исправен пульт</li> <li>3 Не исправна командная</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить термopару</li> <li>2 Заменить пульт</li> <li>3 Заменить плату</li> </ol>
<b>D</b> Нет искры при включении пилота	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Поврежден сгpуж.электрод</li> <li>2 Не подсоединен сгpуж.провод</li> <li>3 Не исправна командная плата</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить электрод</li> <li>2 Проконтролировать подсоединение</li> <li>3 Заменить плату</li> </ol>
<b>E</b> Отсутствует пламя	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Плохая газификация GPL</li> <li>2 Повреждена темопара</li> <li>3 Грязный контур газа</li> <li>4 Утечки в газовом контуре</li> <li>5 Рязряжена батарейка ком.гр.</li> <li>6 Неисправен регулятор</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить баллон</li> <li>2 Заменить термopару</li> <li>3 Очистить контур газа</li> <li>4 Устранить утечки</li> <li>5 Заменить батарейку</li> <li>6 Заменить регулятор</li> </ol>
<b>F</b> Копоть на стекле	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Плохое качество газа</li> <li>2 Плохая тяга</li> <li>3 Грязная горелка</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Использовать качественный газ</li> <li>2 Отрегулировать тягу</li> <li>3 Очистить горелку воздухом низкого давления</li> </ol>

## Неисправности, возможные причины, устранение для обогревателя

### **KALOR M, с ручным функционированием**

Неисправности	Причины	Устранение
<b>A Постоянное искрение, горелка не зажигается</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Отсутствует газ</li> <li>2 Загрязнение группы клапана</li> <li>3 Не исправна термопара</li> <li>4 Заблокирован сенсор антиотключения</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Проверить открыт ли кран на баллоне, проконтролировать газовый редуктор</li> <li>2 Прочистить воздухом низкого давления группу клапана</li> <li>3 Заменить термопару</li> <li>4 Заменить сенсор антиотключения</li> </ol>
<b>B Горелка включается и выключается при открытии крана</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Не исправна термопара</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить термопару</li> </ol>
<b>C Нет искры при розжиге горелки</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Не исправен сгрупп.электрод</li> <li>2 Не подсоединен сгрупп.провод</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить электрод</li> <li>2 Проверить правильное подсоединение провода</li> </ol>
<b>D Нет пламени</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Плохая газификация GPL</li> <li>2 Повреждена термопара</li> <li>3 Загрязнен газовый контур</li> <li>4 Утечки в газовом контуре</li> <li>5 Батарейка вкл. разряжена</li> <li>6 Не исправен регулятор</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить баллон</li> <li>2 Заменить термопару</li> <li>3 Очистить газовый контур</li> <li>4 Устранить утечки</li> <li>5 Заменить батарейку</li> <li>6 Заменить регулятор</li> </ol>

## Неисправности, возможные причины, устранение для обогревателя

### **KALOR E, электронная версия**

Неисправности	Причины	Устранение
<b>A Горелка включена, постоянное искрение</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Не подсоединен провод сенсора</li> <li>2 Неисправность электрода</li> <li>3 Не исправна командная плата</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Проверить правильность соединения</li> <li>2 Заменить электрод</li> <li>3 Заменить плату</li> </ol>
<b>C Не удается отрегулировать интенсивность пламени горелки или она работает частично</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Не правильная калибровка</li> <li>2 Не исправен пульт управления</li> <li>3 Не исправна командная плата</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить термопару</li> <li>2 Заменить пульт управления</li> <li>3 Заменить командную плату</li> </ol>
<b>D Нет искры розжига горелки</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Не исправен сгрупп.электрод</li> <li>2 Не подсоед.сгрупп.провод</li> <li>3 Не исправна командная группа</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить электрод</li> <li>2 Проверить подсоединение сгрупп.провода</li> <li>3 Заменить командную группу</li> </ol>
<b>E Отсутствует пламя</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Плохая газификация GPL</li> <li>2 Термопара не исправна</li> <li>3 Загрязнен газовый контур</li> <li>4 Утечки в газовом контуре</li> <li>5 Разряжена батарейка группы вкл.</li> <li>6 Не исправен регулятор</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Заменить баллон</li> <li>2 Заменить термопару</li> <li>3 Очистить газовый контур</li> <li>4 Устранить утечки</li> <li>5 Заменить батарейку</li> <li>6 Заменить регулятор</li> </ol>

# СЕРТИФИКАТ ЕС



Numero / Number KIP-076123/02 Sostituisce / Replaces KIP-076123/01  
 Emesso / Issued 09/04/2014 Scopo / Scope Directive 2009/142/EC  
 Rapporto / Report 120700008  
 PIN 0694CN6054

## CERTIFICATO DI ESAME CE DI TIPO EC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

**Kiwa dichiara che i prodotti**  
*Kiwa hereby declares that the products*

**diffusori radianti per uso esterno, tipo**  
*patio heaters for outdoor use, type*

Marchio / trade mark: **SIABS**

Modelli / models: KALOR E SOLEIL E  
 KALOR M SOLEIL M  
 KALIENTE E SOLFLAME E  
 KALIENTE M SOLFLAME M

costruiti da /

*made by* **SIABS S.r.l.**  
*di / in* Casorezzo (MI), Italia

**soddisfano i requisiti riportati nella**  
*meets the essential requirements as described in the*  
**Direttiva Apparecchi a Gas 2009/142/CE**  
*Directive on appliances burning gaseous fuels 2009/142/EC*

I suddetti prodotti sono stati approvati per  
 Mentioned products have been approved for

Tipi di apparecchi / appliance type : **A<sub>1</sub>**

Paesi e categorie apparecchi / Countries and appliance categories  
 AL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE,  
 IS, IT, LT, LU, LV, MK, MT, NO, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR

I <sub>2H</sub>	G20	20 mbar	
I <sub>2H</sub>	G20	25 mbar	(HU only)
I <sub>2E</sub>	G20	20 mbar	
I <sub>2E+</sub>	G20/G25	20/25 mbar	
I <sub>2L</sub>	G25	25 mbar	(NL only)
I <sub>3+</sub>	G30/G31	28-30/37 mbar	
I <sub>3P</sub>	G31	37 mbar	
I <sub>3P</sub>	G31	50 mbar	
I <sub>3B</sub>	G30	30 mbar	
I <sub>3B/P</sub>	G30	30 mbar	
I <sub>3B/P</sub>	G30	50 mbar	

Le famiglie di gas e gruppi di gas sopra indicati possono essere combinati per ottenere le categorie II e III secondo la norma EN437: 2009 in accordo alla legislazione nazionale dei paesi.

*The above gas families and gas groups can be combined to obtain categories II and III according to the standard EN437:2009 and national situation of countries.*

Kiwa Italia S.p.a.

*Sede Legale:*  
 Via C. Goldoni, 1  
 20129 Milano

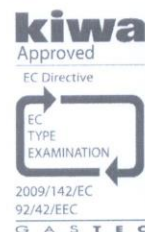
*Sede Amministrativa e operativa:*  
 Via Treviso, 32/34  
 31020 San Vendemiano (TV)

[www.kiwa.com](http://www.kiwa.com)

**GASTEC**

Kiwa

Ing. Emanuele Ferrari  
 Director Product Certification



## ДЕМОНТАЖ И ПЕРЕРАБОТКА

**ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ** в соответствии со статьей 13 от D.L. 25 июля 2005, №151 «Выдержка из директив 2002/95/CE, 2002/96/CE и 2003/108/CE, касающихся сокращения использования опасных веществ в электрической и электронной аппаратуре при переработке отходов.

Продукт в конце срока службы **должен быть отделен от других видов отходов.** Пользователь должен **доставить аппаратуру по окончании срока службы в специализированный центр сбора электрических и электронных отходов** или доставить его продавцу в случае покупки новой аппаратуры эквивалентного типа, замена один на один.

Правильный отдельный сбор отходов и доставка аппаратуры для переработки на специальных заводах способствует уменьшению негативных последствий для окружающей среды и здоровья, позволяет осуществить переработку материалов, из которых состоит аппаратура.

Незаконная переработка продукции влечет за собой административные санкции в соответствии с действующими нормативами.



**N.B. – Не выбрасывать продукт в контейнеры по сбору бытовых отходов!**

**SIABS S.r.l.**  
**viale Del Lavoro, 7**  
**20010 – Casorezzo (MI)**  
**ITALIA**

---